Technical Specification	Technische Spezifikation	Spécifications techniques	Specifiche tecniche	Especificaciones técnicas
Power supply	Spannungsversorgung	Alimentation	Alimentazione	Alimentación
24 V AC / DC, 115 V AC, 230 V AC 0.85 to 1.1 x rated voltage 50 / 60 Hz	24 V AC / DC, 115 V AC, 230 V AC 0,85 bis 1,1 x Nennspannung 50 / 60 Hz	24 V AC / DC, 115 V AC, 230 V AC 0,85 à 1,1 x tension nominale 50 / 60 Hz	24 V AC / DC, 115 V AC, 230 V AC 0,85 a 1,1 x tensione nominale 50 / 60 Hz	24 V AC / DC, 115 V AC, 230 V AC 0,85 a 1,1 x voltaje nominal 50 / 60 Hz
Power consumption	Leistungsverbrauch	Consommation	Consumo energetico	Consumo eléctrico
4 W	4 W	4 W	4 W	4W
Safety inputs	Schutzeingänge	Contacts d'entrée de sécurité	Entrate di sicurezza	Entradas de seguridad
1 N.C., 2 N.C., light curtain	1 N.C., 2 N.C., Lichtschranken	1 N.C., 2 N.C., barrière photoélectrique Simultanéité des entrées	1 N.C., 2 N.C., barriere fotoelettriche Simultaneità d'entrata	1 N.C., 2 N.C., cortina fotoeléctrica Simultaneidad de entrada
Input simultaneity Infinite	Eingangsgleichzeitigkeit Unbegrenzt	Infinie	Infinita	Infinita
Max. allowable input resistance	Max. zulässiger Eingangswiderstand	Résistance max. d'entrée	Max resistenza d'entrata permissibile	Resistencia máxima de entrada permitida
135 ohms	135 Ohm	135 ohms	135 ohms	135 ohmios
Reset	Rückstellung	Initialisation	Ripristino	Reset
Manual monitored or automatic / manual	Überwacht manuell oder automatisch	Manuelle contrôlée ou auto. / manuelle	Manuale monitorato o autom. / manuale	Manual monitorizado o auto. / manual
Outputs	Ausgänge	Contacts de sortie	Uscite	Salidas
MSR138DP: 2 N.O. safety instant., 3 N.O. safety delayed MSR138.1DP: 2.N.O safety delayed, 1 N.C aux. delayed, 2 N.O. safety instant.	MSR138DP: 2 Sicherheitsausgänge, 3 verz. Schutzausgänge MSR138.1DP: 2 verzögerte Schutzausgänge, 1 verzögerter Hilfsausgang, 2 Sicherheitsausgänge	MSR138DP: 2 N.O. de sécurité, 3 N.O. sécurité temporisé MSR138.1DP: 2 N.O. sécurité temporisé, 1 N.C. auxiliaire temporisé, 2 N.O. de sécurité	MSR138DP: 2 N.O. di sicurezza, 3 N.O. di sicurezza ritardate MSR138.1DP: 2 N.O.di securezza ritardate, 1 N.C. ausil. ritardate, 2 N.O. di sicurezza	MSR138DP: 2 N.A. de seguridad, 3 N.A. de retardo de seguridad MSR138.1DP: 2 N.A. de retardo de seguridad, 1 N.C. de retardo auxilar, 2 N.A. de seguridad
Output rating	Ausgangsnennbelastung	Puissance nominale	Potenza nom. d'uscita	Potencia de salida
UL: B300	UL: B300	UL: B300	UL: B300	UL: B300
5 A / 250 V AC, 24 V DC AC-15: 6 A / 250 V AC DC-13: 3 A / 24 V DC	5 A / 250 V AC, 24 V DC AC-15: 6 A / 250 V AC DC-13: 3 A / 24 V DC	5 A / 250 V AC, 24 V DC AC-15: 6 A / 250 V AC DC-13: 3 A / 24 V DC	5 A / 250 V AC, 24 V DC AC-15: 6 A / 250 V AC DC-13: 3 A / 24 V DC	5 A / 250 V AC, 24 V DC AC-15: 6 A / 250 V AC DC-13: 3 A / 24 V DC
Fuses output (external)	Sicherungen Ausgang (extern)	Fusibles sortie (externe)	Fusibili uscita (esterni)	Fusibles salida (externos)
6 A slow blow or 10 A quick blow	6 A träge oder 10 A flink	6 A à fusion retardée ou 10 A à fusion rapide	6 A a fusione ritardata o 10 A a fusione rapida	De 6 A de acción retardada o de 10 A de acción rápida
Min. switched current / voltage	Min. geschalteter Strom / Spannung	Intensité / tension commutée min.	Corrente / tensione min. di commut.	Voltaje / corriente mín. conectada
10 mA / 10 V	10 mA / 10 V	10 mA / 10 V	10 mA / 10 V	10 mA / 10 V
Contact material	Kontaktmaterial	Matière de contact	Materiale contatti	Material de contacto
$AgSnO_2 + 0.5 \mu Au$	$AgSnO_2 + 0.5 \mu Au$	$AgSnO_2 + 0.5 \mu Au$	$AgSnO_2 + 0.5 \mu Au$	$AgSnO_2 + 0.5 \mu Au$
Electrical life (operations)	Elektrische Lebensdauer (Betätigungen)	Durée de vie électrique (d'opérations)	Durata elettrica prevista (azionamenti)	Vida eléctrica (operaciones)
$\begin{array}{l} 100.000~(220 V~AC / 4~A / 880 VA~cos\phi = 0.35) \\ 500.000~(220 V~AC / 1.7~A / 375 VA~cos\phi = 0.6) \\ 1.000.000~(30 V~DC / 2~A / 60~W) \\ 2.000.000~(10 V~DC / 0.01~A / 0.1~W) \end{array}$	100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA $\cos \varphi = 0.35$) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA $\cos \varphi = 0.6$) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)	100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA $\cos \varphi = 0.35$) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA $\cos \varphi = 0.6$) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)	100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA $\cos \varphi = 0.35$) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA $\cos \varphi = 0.6$) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)	100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA $\cos \varphi = 0.35$) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA $\cos \varphi = 0.6$) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)
Mechanical life	Mechanische Lebensdauer	Durée de vie mécanique	Durata meccanica prevista	Vida mecánica
10.000.000 cycles	10.000.000 Arbeitstakte	10.000.000 de cycles	10.000.000 cidi	10.000.000 ciclos
Power on delay	Einschaltverzögerung	Retard à l'enclenchement	Ritardo all'accensione	Retardo de alimentación
1s	1s	1s	1s	1s
Response time	Reaktionszeit	Temps de réponse	Tempo di risposta	Tiempo de respuesta
15 ms Recovery time	15 ms Wiederbereitschaftszeit	15 ms Temps de rétablissement	15 ms Tempo di recupero	15 ms Tiempo de recuperación
100 ms	100 ms	100 ms	100 ms	100 ms
Time delays	Zeitverzögerung	Durée de temporisation	Ritardi	Retardos de tiempo
Off delay (for delayed output contacts only)	Verzögerung aus (nur für verzögerte Ausgangskontakte)	Temporisation OFF (uniquement pour les contacts en sortie temporisés)	Ritardo allo spegnimento (soltanto per contatti a uscita ritardata)	Sin retardo (únicamente para contactos de salida retardada)
Impulse withstand voltage	Prüfspannung	Tension impulsionnelle admise	Massima tensione d'impulso sosten.	Voltaje impulsivo no disruptivo
2500 V	2500 V	2500 V	2500 V	2500 V
Pollution degree	Verschmutzungsgrad	Indice de pollution	Grado di contaminazione	Grado de contaminación
2	2	2	2	2
Installation group	Installationsgruppe	Groupe de montage	Gruppo d'installazione	Grupo de instalación
Overvoltage catagory III, VDE 0110-1	Überspannungskategorie III, VDE 0110-1	Catègorie de surtension,III, VDE 0110-1	Categoria di sovratensione III, VDE 0110-1	Categoría de sobrevoltaje III, VDE 0110-1
Operating temperature	Betriebstemperatur	Température de service	Temperatura d'esercizio	Temperatura operativa
-5 °C +55 °C (+23 °F 131 °F)	-5 °C +55 °C (+23 °F 131 °F)	-5 °C +55 °C (+23 °F 131 °F)	-5 °C +55 °C (+23 °F 131 °F)	-5 °C +55 °C (+23 °F 131 °F)
Humidity	Feuchtigkeit	Humidité	Umidità	Humedad
90% RH Enclosure protection	90% RH Gehäuseschutz	90% RH Indice de protection enceinte	90% RH Protezione chiusura	90% RH Protección envolvente
IP40 (NEMA 1)	IP40 (NEMA 1)	IP40 (NEMA 1)	IP40 (NEMA 1)	IP40 (NEMA 1)
Terminal protection	Klemmenschutz	Protection aux bornes	Protezione terminali	Protección terminales
IP20	IP20	IP20	IP20	IP20
Wiring	Leitungsmaterial	Cablâge	Cablaggio	Cableado
Use copper that will withstand 60 / 75 °C	Kupferdraht mit Temperaturbeständigkeit von 60 / 75 °C	Utiliser uniquement des fils en cuivre 60 / 75°C	Utilizzare rame che possa resistere a 60 / 75°C	Use cobre que soporte 60 / 75 °C
Conductor size	Leiterquerschnitt	Diamètre conducteur	Dimensioni conduttori	Diámetro del conductor
0.2 - 2.5 mm² (24 -12 AWG)	0.2 - 2.5 mm² (24 -12 AWG)	0.2 - 2.5 mm² (24 -12 AWG)	0.2 - 2.5 mm² (24 -12 AWG)	0.2 - 2.5 mm² (24 -12 AWG)
Torque settings - terminal screws	Drehmomentwerte - Klemmenschrauben	Couple des vis de bornes	Tarature di coppia - viti terminale	Valores de par - tornillos de los terminales
0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb•in)	0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb•in)	0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb•in)	0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb•in)	0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb•in)
Case material	Gehäusematerial	Composition du boîtier	Materiale cassa	Material de la carcasa
Polyamide PA 6.6	Polyamid PA 6.6	Polyamide PA 6.6	Poliammide PA 6.6	Poliamida PA 6.6
Mounting	Befestigung	Montage	Supporto	Montaje
35 mm DIN rail in enclosure to a min of IP54	35 mm DIN-Schiene in Einbaugehäuse nach mind IP54	Rail DIN de 35 mm dans un boîtier IP54 minimum	Rotaia DIN 35 mm in cabina con IP54 al minimo	Riel DIN de 35 mm en envolvente a un mín. de IP54
Weight	Gewicht	Poids	Peso	Peso
-			24 V AC / DC: 350 q (0.77 lb)	24 V AC / DC: 350 q (0.77 lb)
24V AC / DC: 350 g (0.77 lb) 115 V AC or 230 V AC: 490 g (1.08 lb)	24 V AC / DC: 350 g (0.77 lb) 115 V AC or 230 V AC: 490 g (1.08 lb)	24 V AC / DC: 350 g (0.77 lb) 115 V AC or 230 V AC: 490 g (1.08 lb)	115 V AC or 230 V AC: 490 g (1.08 lb)	115 V AC or 230 V AC: 490 g (1.08 lb)
24V AC / DC: 350 g (0.77 lb)				

www.rockwellautomation.com

Power, Control and Information Solutions Headquarters

10000176981 ver 00, Dwg. No: 95302170, Issue 6, April 2011

Americas: Rockwell Automation, 1201 South Second Street, Milwaukee, WI 53204-2496 USA, Tel: (1) 414.382,2000, Fax: (1) 414.382,4444 Europe/Middle East/Africa: Rockwell Automation NV, Pegasus Park, De Kleetlaan 12a, 1831 Diegem, Belgium, Tel: (32) 2 663 0600, Fax: (32) 2 663 0640 Asia Pacific: Rockwell Automation, Level 14, Core F, Cyberport 3, 100 Cyberport Road, Hong Kong, Tel: (852) 2887 4788, Fax: (852) 2508 1846 EC Representative: Viktor Schiffer, Rockwell Automation BV, Rivium 1e Straat, 23, 2909 LE Capelle aan den IIssel, Netherlands omation Germany GmbH & Co. KG, Westring 222, D-42329 Wuppe

Minotaur MSR138DP; MSR138.1DP

Monitoring Safety Relay - Installation Instructions

Sicherheitsrelais - Installationsanleitung

Relais de sécurité de surveillance - Notice d'installation

Relé di monitoraggio di sicurezza - Istruzioni per l'installazione Relé de seguridad de monitorización - Instrucciones de instalación

English (original)

This device is intended to be part of the safety related control system of a machine

SAFETY NOTES Before installation, a risk assessment

should be performed to determine whether the specifications of this device are suitable for all foreseeable operational and environmental

characteristics of the machine to which it the life of the machine check whether

. WARNING

Danger of serious injuries! e can result in malfunctio

- The device may only be started up, assembled
- Installation must be in accordance with the following steps.

/i\ WARNING

Danger of serious injuries! Incorrect installation or manipu

Do not defeat, tamper, remove or bypass

Responsibility cannot be accepted for a failure of this device if the procedures given in this sheet are not implemented or if it is used outside the recommended specifications in this sheet.

NOTE: The safety inputs of these products are described as normally closed (N.C.), ie, with the guard closed, actuator in place (where relevant) and the machine able to be started. Exposure to shock and/or vibration in excess of those stated in IEC 60068 part: 2-6/7 should be prevented. Adherence to the reco inspection and maintenance instructions forms part

NOTE: All information comply with state of this publication. Subject to change without notice.

If there is any malfunction or damage, no attempts or repair should be made. The unit should be replaced before machine operation is allowed DO NOT DISMANTLE THE UNIT.

Declaration of Conformity

Rockwell Automation hereby declares that MSR138/.1 is in conformity with Directive(s) 2004/108/EC, 2006/42/EC as specified in the Declaration of Conformity available from www rockwellautomation.com/products/certification

Functional Description

Instantenous and delayed safety outputs are concurrently activated by a valid reset operation. The status LEDs of instantenous outputs CH1 and CH2 and delayed outputs CHT1 and CHT2 are lighted. At demand of the safety function and in case of any fault instantenous safety outputs are deenergized within the specified response time. But the delayed safety outputs are opened once the delay time has lapsed. Opening the time-reset circuit during delay timing stops time lapse and delayed contacts are opened instanteno

Diagnostics

The solid state status signal Y35 indicates the safety input state. The safety output state is signalized b solid state status output Y32 and the auxiliary (N/C)

Deutsch (original)

Dieses Gerät ist als Teil des sicherhei Kontrollsystems einer Maschine vorgesehen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE Für die Maschine, in die dieses Gerät

eingebaut wird, muss eine Risikobeurteilung durchgeführt werden. Anhand der Risikobeurteilung muss geprüft werden, ob die Spezifikationen dieses Gerätes den Betriebs- und Umgebungsbedingungen der Maschine entsprechen. n regelmäßigen Abständen während der Lebensdauer der Maschine, ist zu überprüfen, ob die vorhergesehene Spezifikationen weiterhin gültig sind.

/!\ WARNUNG

Gefahr von schweren Verletzungen! Durch unsachgemäße Montage kann es zu

- Die Montage darf nur durch fachlich qualifizie tes Personal erfolgen.
- Die nachfolgend beschriebenen Arbeitsschritte müssen eingehalten werden.

∱ WARNUNG

Durch unsachgemäßen Gebrauch kann es zu schweren Verletzungen kommer

Das Gerät niemals überbrücken

Es kann keinerlei Verantwortung für ein Versagen dieses Gerätes ühernom werden, wenn die in diesem Schriftblatt gegebenen Verfahrensweisen nicht imple nentiert wurden, oder wenn sie außerhalb Spezifikationen verwendet werden.

HINWEIS: Die Sicherheitskontakte der Schutzvor richtung sind als Ruhekontakte (N.C.) beschrieben, d.h. bei geschlossener Schutzvorrichtung sind die Betätigungselemente in Position (falls zutreffend) und die Maschine ist startfähig. Eine Aussetzung an Stoßbelastungen und/oder

Vibrationen, die über den in IEC 60068, Teil 2-6/7 angegebenen Werten liegen, sollte verhindert werden Die Einhaltung der empfohlenen Inspektions- und Wartungsvorschriften ist Teil der Garantie. HINWEIS: Alle Angaben entsprechen dem aktuellen Stand der Veröffentlichung. Änderunger behalten wir uns iederzeit vor.

REPARATUR Bei Fehlfunktion oder Beschädigung

dürfen keine Renaraturversuche unter nommen werden. Das Gerät muss ersetzt werden, bevor ein weiterer Betrieb der Maschine zugelassen wird. DAS GERÄT DARF NICHT AUSEINAN-**DERGEBAUT WERDEN**

Konformitätserklärung

2006/42/EG genügt, erhältlich von www.

Funktionsbeschreibung

Nach gültiger Rücksetz-Bedingung und CH2 und der verzögerten Ausgänge Sicherheitsausgänge innerhalb der

Diagnose

Der Zustand der Sicherheitseingänge wird übe

Français (traduction)

Ce dispositif est étudié pour être incorporé dans le système de contrôle pour la sécurité d'une machine. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Avant l'installation, on doit effectuer une évaluation des risques pour déterminer si les spécifications de ce dispositif sont appropriées pour toutes les caractéristiques de service et du milieu d'utilisation prévues pour la machine sur laquelle il gulières au cours de la vie de la machine que les caractéristiques prévues soient touiours valables

/ AVERTISSEMENT

Danger de blessures graves! Une mauvaise utilisation neut entraîner un

- Seul du personnel formé et autorisé à le droit de mettre en service, assembler ou monter l'apparei
- L'installation doit être effectuée.

AVERTISSEMENT

Danger de blessures graves! Une mauvaise installation ou une manipu lation incorrecte peut entraîner de graves

 Ne pas altérer la configuration, modifier, retir ou contourner cette unité.

oute responsabilité est déclinée pour les défaillances de cet appareil si les procédures décrites dans la présente notice ne sont pas appliquées ou si l'appareil est utilisé hors des spécifications recomman dées dans cette même notice. REMARQUE: Les entreés de sécurité de ces

produits sont décrits comme normalement fermés . (N.F), c'est-à-dire lorsque la protection est fermée. l'actionneur est en place (si applicable) et la machine est en état de démarrer.

Eviter toute exposition à des chocs et/ou des vibrations supérieurs à ceux qui sont spécifiés dans la norme IEC 60068 part 2-6/7. Le respect des instructions relatives à l'inspection, au contrôle et à l'entretien de cet appareil rentre dans l'application de la garantie

REMAROLIE · Toutes les indications fournies correspondent aux connaissances actuelles au moment de la publication. Sous réserve de modification à tout moment.

RÉPARATION

En cas de défaut de fonctionnement ou d'endommagement, ne jamais essayer de réparer le dispositif. Il doit être remplacé avant de remettre la machine NE IAMAIS DÉMONTER LE DISPOSITIE

Déclaration de Conformité

Rockwell Automation déclare par la présente que le MSR138/.1 est conforme aux directives 2004/108/EC, 2006/42/EC telles que spécifiées dans la déclaration de conformité consultable et disponible sur le lien www. ockwellautomation com/products/certificatio

Description fonctionnelle

Les sorties de sécurité retardées et instantanées sont activées en mêm temps par réinitialisation. Les LED de statut des sorties instantanées CH1 e CH2 mais aussi les sorties retardées CHT1 et CHT2 sont allumées. Si la sécurité l'exige et en cas de panne les sorties de sécurité instantanées sont coupées dans le temps de réaction spécifié mais les sorties retardées de sécurité sont ouvertes une fois le délai expiré. Ouvrir le circuit de réinitialisation de la durée lors de la synchronisation du retard met fin à l'expiration et les contacts retardés sont

Diagnostics

l'état des entrées de sécurité. L'état des sorties de

Italiano (traduzione)

Questo dispositivo fa parte del sistema di comando relativo alla sicurezza di una macchina. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Prima dell'installazione occorre eseguire una valutazione die rischi per stabilire se le specifiche del dispositivo siano adatte per tutte le caratteristiche operative ed nbientali che si possano anticipare pe la macchina su cui deve essere montato della macchina occorre verificare se le caratteristiche previste rimangono valide

!\ AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni gravi!

Una installazione o un trattamo

Pericolo di lesioni gravi!

- Il dispositivo può essere soltanto avviato, montato o aggiornato da personale autorizzato e addestrato.
- L'installazione deve essere conforme alle seguenti fasi.
- / AVVERTENZA!

 Non vanificare, manomettere, rimuovere o bypassare questa.

Ogni responsabilità è declina per un mancato funzionamento del presente dispositivo se le procedure indicate in questa scheda non sono messe in atto c se il dispositivo viene utilizzato in modo che esula dalle specifiche consigliate in questa scheda.

NB. Le entrate di sicurezza di questi prodotti sono descritte come normalmente chiuse (NC), vale a dire con la protezione chiusa, l'attuatore in posizione (ove sia pertinente) e la macchina in grado di essere avviata. Occorre evitare l'esposizione ad impatti e/o a vibrazion che eccedano quelli indicati nella specifica CEI 60068 parte: 2-6/7. L'osservanza delle istruzioni di ispezione e di manutenzione consigliate formano parte della

NB: Tutte le indicazioni corrispondono allo stato attuale della pubblicazione. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento.

RIPARAZIONE

n caso di funzionamento anomalo o d danno, non si deve cercare di effettuare una riparazione. L'unità deve essere sostituita prima di ricominciare a far funzionare la macchina NON SMONTARE L'UNITÀ.

Dichiarazione di conformità

Con la presente Rockwell Automation dichiara che MSR138/.1 è conformealle direttive 2004/108/EC, 2006/42/EC come specificata nella Dichiarazione di conformità disponibile da www.

Descrizione funzionale

Uscite istantanee e ritardate sono attivate simultaneamente da una operazione valida di ripristino. I LED di stato delle uscite istantanee CH1 e CH2 e delle uscite ritardate CHT1 e CHT2 sono illuminate. Su richiesta della funzione di sicurezza e in caso di un guasto le uscite istantanee d sicurezza sono disattivate entro il tempo di risposta specificato, ma le uscite ritarda te di sicurezza sono aperte a termine del tempo di ritardo. L'apertura del circuito di tino temporizzato durante il periodo di ritardo arresta l'intervallo di tempo e contatti ritardati sono aperti in modo

Diagnostica

Il segnale di stato a stato solido Y35 indica lo stato dell'entrata di sicurezza. Lo stato dell'uscita di sicurezza è segnalato dall'uscita di stato a stato solido Y32 e dall'uscita (N/C) ausiliaria 41-42.

Español (traducción)

integrante del sistema de control de seguridad correspondiente de una máquina

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Allen-Bradley

Antes de proceder a la instalación, deberán realizarse estudios de riesgos que determinen la idoneidad de las especificaciones de este dispositivo para todas las características operativas donde va a ser colocado. Revise reqularmente la máquina para cerciorarse de que las características previsibles siguen siendo válidas.

/!\ ADVERTENCIA!

Peligro de lesiones graves! Un uso incorrecto puede derivar en fallos de

- El dispositivo sólo podrá arrancar, montarse o adaptarse por personal autorizado y debidamente capacitado
- La instalación deberá realizarse según los pasos que figuran a continuación.

∕!\ ADVERTENCIA!

La incorrecta instalación o manipulación de este producto puede producir lesiones grav

No malogre, manipule, retire ni desvíe esta

Toda responsabilidad esta declina po averíasen el dispositivo resultantes de incumplimiento de las instrucciones expuestas en esta hoia o del uso aieno a las especificaciones aquí recomendadas. NOTA: Los contactos de entrada de estos productos se describen como normalmente cerrados (o N.C.),

es decir, con el protector cerrado, el accionador en su lugar (si procede) y la máquina en condiciones de arrancar. Deberá evitarse la exposición a golpes o vibraciones superiores a los niveles indicados en la CEI 60068:

2-6/7. El cumplimiento de las instrucciones de parte de la garantía.

NOTA: Todos los datos se corresponden con la fecha de publicación. Nos reservamos el derecho a introduci cambios sin previo aviso

REPARACIÓN Si hubiera algún defecto o avería, no nte repararlos. Sustituya la unidad antes de autorizar el funcionamiento de

NO DESMONTE LA LINIDAD

Declaración de conformidad

Rockwell Automation declara por la presente que el MSR138/.1 cumple las directivas 2004/108/EC, 2006/42/ EC según se especifica en la Declaración de conformidad. Para obtenerla, visite www.

rockwellautomation com/products/certification Descripción funcional

Las salidas de seguridad instantáneas y retardadas se activan simultáneamen por una operación de reset válida. Los LED le estado de la salidas instantáneas CH1 y CH2 y de las salidas retardadas CHT1 y CHT2 se encienden. A petición de la funci ón de seguridad y en caso de de fallo, las salidas instantáneas se desactivan en el tiempo de respuesta especificado, pero las salidas de seguridad retardadas se abren una vez transcurrido el tiempo de retardo. Al abrirse el circuito de tiemporeset durante el retardo, se detiene el lapso de tiempo y se abren los contactos

Diagnósticos

La señal de estado de estado sólido Y35 indica la seguridad de la entrada. El estado de seguridad de la salida se indica por la salida de estado de estado sólido Y32 v la salida auxiliar (N/C) 41-42.

ermit erklärt Rockwell Automation, dass MSR138/.1 wie in der Konformitätserklärung angegeben, den Richtlinien 2004/108/EG, rockwellautomation.com/products/certification

Ausgänge gleichzeitig aktiv. Die Status LEDs der unverzögerten Ausgänge CH1 CHT1 und CHT2 leuchten auf. Bei Anforderung der Sicherheitsfunktion oder im Fehlerfall schalten die unverzögerten Reaktionszeit ab. Rückfallverzögerte Sicherheitsausgänge schalten nach der eingestellten Zeit ab. Durch Öffnen des Zeitablauf beendet und die verzögerten Ausgänge werden vorzeitig geöffnet.

den Halbleiterausgang (Y35) angezeigt und die Sicherheitsausgänge über den Halbleiterausgang (Y32) oder über die Meldekontakte 41-42.

sécurité est signalé par la sortie Y32 de statut des semiconducteurs et par la sortie (N/C) aux. 41-42.

Copyright ©2011 Rockwell Automation, Inc. All Rights Reserved. Printed in Germany

Safety Input

One safety device can be monitored per unit. According to the wiring inputs cross-loop monitoring of the inputs is enabled or disabled. Cross-Loop monitoring can be enabled for 2-channel safety inputs in 4-wire connection S11-S12, S21-S22. Cross-Loop monitoring is disabled for single channel inputs, dual channel inpust in 3-wire connection and 24V DC signals. In case of external 24V DC signals the negative pole has to be connected to \$21

0

S52 S12

S21 S22

Sicherheitseingänge

Pro Einheit kann ein Sicherheitssenso mit potentialfreien Kontakten oder 24V DC Signalen ausgewertet werden. Die Sicherheitseingänge S11-S12, S21-S22 werden im 2-kanaligen Betrieb (4-Leiter-anschluss) auf Querschluss überwacht (Jumper S11-S52). Bei 1-, 2-kanaliger Verdrahtung (3 Leiteranschluss) oder 24V DC Signalen ist die Querschlussüberwachung deaktiviert (Jumper S21-S22). Bei 24V DC Signalen muss das Bezugspotential der Sensoren mit S21



The reset mode is configurable for automatic/manual start and manual monitored reset (MSRxxxRT).

Reset

S11 S52 S12

S21 S22

A valid start/reset can only be operated if the feedback circuit (Y1-Y2) and the timereset circuit (Y39-Y40) is closed. Feedback contacts (N/C) of controlled actuators are connected to Y1-Y2. Start/Reset during time lapse causes a fault state. To avoid a lock-out condition by start/reset the N/C contacts (55-56) of MSR138.1 are connected in series with the feedback circuit Y1-Y2.

T - Automatic/manual start

T = (Jumper X1-X2, X3-X4). n automatic/manual start mode the reset circuit S33-S34 is not monitored against signal changes (no edge detection). Unit is active once the safety inputs are closed and the reset circuit has been closed. If the safety inputs and reset circuit are concurrently closed during power-up, unit is activated immediately.

R - Manual monitored reset

R = (no Jumper). In manual monitored reset mode a signal change of the reset circuit (S33-S34) is required and monitored. A reset fault occurs if the safety inputs remain open while the reset circuit is closed.

R F POSITIVE EDGE:

Jnit is active once the safety inputs are closed and then the reset circuit is closed.

R 1 NEGATIVE EDGE (440R-xxxxxM):

Unit is active once the safety inputs are closed and then the reset circuit is closed and released again. Circuit resets upon release of the reset button.

X3 X4 S11 S12 S33 X1 X2 Y39 Y40 Y1 Y2 S34

For both methods MSR138/1DP is suiteable for the safety requirements according to EN/ISO 13849-1.

T MSRxxxT

Rücksetz-Funktionen

Die Rücksetz-Funktion ist konfigurierba für automatisch/manuellen Start und überwachtes manuelles Rücksetzen (MSRxxxRT).

Start/Rücksetzen kann nur erfolgen, wenn der Rückführkreis (Y1-Y2) und der Zeit-Rücksetzkreis Y39-Y40 geschlossen sind. Werden die angesteuerter Aktuatoren nicht überwacht, sind die Anschlüsse Y1-Y2 zu brücken. Start/ Rücksetzen während des Zeitablaufs führt zum Fehler. Das Einschleifen de Öffnerkontakte (55-56) des MSR138.1 in den Rückführkreis Y1-Y2 verhindert zu frühes Starten/Rücksetzen.

T - Automatisch/manueller Start

Γ = (Brücken X1-X2, X3-X4), Bei itomatisch/manuellem Start wird der Startkreis S33-S34 nicht auf Signalwechsel überwacht. Die Einheit wird aktiv, sobald die Sicherheitskreise geschlossen werden und der Startkreis geschlossen ist. Sind Startkreis und cherheitseingänge beim Anlegen de Versorgungsspannung geschlossen, wird die Einheit sofort gestartet.

R - Manuell überwachtes Rücksetzen

R = (keine Brücken), Bei überwachtem manuellen Rücksetzen wird der Rück setzkreis (S33-S34) auf Signalwechsel überwacht. Ein Rücksetzfehler wird erkannt, wenn der Rücksetzkreis geschlossen ist, bevor die Sicherheitskreise geschlossen werden.

R F POSITIVE FLANKE: Die Einheit ist aktiv, wenn die Sicherheitskreise geschlossen werden, solange der Rücksetzkreis offen ist und

dann geschlossen wird. R T NEGATIVE FLANKE (440R-xxxxxM):

 $\lceil \not\models_{-K1} \mid \not\models_{-Tk1}$

Die Einheit ist aktiv, wenn erst die Sicherheitskreise geschlossen werden und dann der Rücksetzkreis geschlossen und wieder geöffnet wird

Für beide Auswertungen erfüllt MSR138/.1DP die Sicherheitsanforderun gen nach EN/ISO 13849-1.

necesaria después de cortocircuito transversal Réinitialisation des modes

Sorties de sécurité

Un appareil de sécurité peut être surveil-

lé par unité. En fonction des entrées du

câblage, la surveillance Cross-Loop des

surveillance Cross-Loop peut être activée

entrées est activée ou désactivée. La

pour les entrées de sécurité à deux

. canaux en connexion à 4 fils ; S11-S12,

S21-S22. La surveillance Cross-Loop est

simples, les entrées à doubles canaux en

cas de signaux externes 24 V CC le nôle

négatif doit être raccordé en S21.

1 max. PL c: 1-CH; N.C.

connexion 3 fils et les signaux 24 V CC. En

 $1\text{-CH} = Single-channel \, / \, 1\text{-kanalig} \, / \, monocanal \, / \, canale \, singolo \, / \, canal \, simple$

2-CH = Dual-channel / 2-kanalig / bi-canal / doppio canale / bicanal

3 max. PL e: 2-CH; 24V DC signal / Signal / signal / segnale / señal

désactivée pour les entrées à canaux

ble en démarrage automatique/manuel et en Réinitialisation manuelle surveillée (MSRxxxRT),

Une réinitialisation/démarrage valide ne peut se faire que si le circuit de feedback est coupé (Y1-Y2) et si le circuit de réinitialisation de la durée (Y39-Y40) est fermé. Des contacts de Feedback (N/C) des actionneurs contrôlés sont connectés à Y1-Y2. Réinitialiser/démarrer lors de l'expiration de la durée peut entraîner une panne. Pour éviter un blocage par Réinitialisation/Démarrage, les contacts N/C (55-56) de MSR138.1 sont connectés en série au circuit de feedback Y1-Y2

T - Réinitialisation manuelle/automatique

T = (cavalier X1-X2, X3-X4). En mode de démarrage manuel/automatique, le circuit de réinitialisation S33-S34 n'est pas protégé contre les changements de signaux (pas de détection de flanc) L'unité fonctionne une fois que les entrées de sécurité sont fermées et que le circuit de réinitialisation a été fermé aussi Si les entrées de sécurité et le circuit de réinitialisation sont fermés en même temps lors de la mise sous tension ; l'unité est immédiatement activée.

R - Réinitialisation manuelle surveillée

R = (pas de cavalier). En mode de réinitialisation manuelle surveillée, un changement de signal du circuit de réinitialisation (S33-S34) est exigé et surveillé. Une panne de réinitialisation se produit si les entrées de sécurité restent ouvertes pendant que le circuit de réinitialisation

R FLANC POSITIF: 'unité fonctionne une fois que

les entrées de sécurité sont fermées et le circuit de réinitialisation est ensuite fermé.

R 7 FLANC NÉGATIF (440R-xxxxxM):

L'unité fonctionne une fois que les entrées de sécurité sont fermées et le circuit de réinitialisation est ensuite fermé et ouvert de nouveau. Le circuit se réinitialise dès que l'on relâche le bouton de réinitialisation

S11 S12 S33

S11 S12 S33

Y2 S34 ○

Concernant les deux méthodes. MSR138/.1DP répond aux exigences en matière de sécurité de la norme EN/ISO

Modi di ripristino

acquittement d'erreur nécessaire après un court-circuit / 4-fili connessione, dopo un loop trasversale occorre tacitare l'errore / 4-filamento connexión, confirmación del fallo

Entrate di sicurezza

essere monitorato per unità. Secondo il

cablaggio delle entrate il monitoraggio

ad anello incrociato delle entrate è

attivato o disattivato. Il monitoraggio

ad anello incrociato può essere attivato

per entrate di sicurezza a 2 canali in una

connessione a 4 fili S11-S12, S21-S22. Il

nonitoraggio ad anello incrociato è

disattivato per entrate a canale singolo,

sione a 3 fili e segnali 24V c.c. In caso di

segnali esterni 24V c.c. il polo negativo

deve essere connesso a \$21

max. PL et 2-CH: 4-wire connection, cross faults require fault reset / 4-Draht Anschlusstechnik. Fehlerquittierung nach Querschluss erforderlich / 4-fils connectique

2 max. PL d: 2-CH: 3-wire connection / 3-Draht Anschlusstechnik / 3-fils cennectique / 3-fili connessione / 3-filamento connexión

entrate a doppio canale in una connes

Un dispositivo di sicurezza può

Il modo di rispristino è configurabile per un avviamento automatico/manuale e un ripristino manuale monitorato (MSRxxxRT).

Si può solo far funzionare un avviamento/ripristino valido se il circuito di retroazione è chiuso (Y1-Y2) e il circuito di ripristino della temporizzazione (Y39 Y40) è chiuso. I contatti di retroazione (N/C) di attuatori controllati sono connes si a Y1-Y2. Un avviamento o un ripristino durante l'intervallo di temporizzazione provoca uno stato di guasto. Per evitare una condizione di bloccaggio causata da N/C (55-56) di MSR138 1 sono connessi in serie con il circuito di retroazione Y1-Y2.

T - Ripristino automatico/manuale

T = (ponticello X1-X2, X3-X4). In modo automatico/manuale di av viamento il circuito di ripristino S33-S34 non è monitorato contro cambiament del segnale (assenza di rilevamento dei bordi). L'unità è attiva dopo la chiusura delle entrate di sicurezza e la chiusura del circuito di ripristino. Se le entrate di sicurezza e il circuito di ripristino sono chiusi simultaneamente durante l'accensione, l'unità è attivata immediatamente.

R - Ripristino manuale monitorato

R = (assenza di ponticello). In modo d ripristino manuale monitorato un cambio del segnale del circuito di ripristino (\$33-\$34) è richiesto e monitorato. Un quasto di ripristino si verifica se le entrate di sicurezza rimangono aperte mentre il circuito di ripristino è chiuso.

R & BORDO POSITIVO: 'unità è attiva dopo la chiusura delle entrate di sicurezza e quindi il circuito di ripristino è chiuso.

BORDO NEGATIVO (440R-xxxxxM):

l'unità è attiva dopo la chiusura delle entrate di sicurezza e quindi il circuito di ripristino è chiuso e rilasciato nuovamente. Il circuito si ripristina dopo aver rilasciato il bottone di ripristino.

Per entrambi i metodi MSR138/.1DP è adatto per i requisiti di sicurezza secondo FN/ISO 13849-1.

Modos de reset

Entradas de seguridad

Se puede monitorizar un dispositivo de

de lazo cruzado de las entradas se activa

o desactiva en función de las entradas

cruzado puede activarse para las salidas

de cuatro hilos S11-S12, S21-S22. La moni-

torización de lazo cruzado se desactiva

hilos y las señales de 24V CC. En el caso

de las señales externas de 24V CC, el polo

tradas bicanales de la conexión de tres

para las entradas monocanales, las

negativo debe conectarse a \$21.

de seguridad bicanales de la conexión

de hilos. La monitorización de lazo

seguridad por unidad. La monitorizad

El modo de reset se puede configura para arrangue automático/manual y reset monitorizado manual (MSRxxxRT).

Sólo se puede accionar un arrangue/re set válido si el circuito de realimentación (Y1-Y2) y el circuito de tiempo-reset (Y39-Y40) están cerrados. Los contactos de realimentación (N/C) de los accionadores controlados se conectan a Y1-Y2. Accionar el arranque/reset durante el lapso de tiempo genera un estado de fallo. Para evitar un estado de bloqueo causado por arrangue/reset, los contactos N/C (55-56) del MSR138.1 se conectan en serie con el

T - Reset automático/manual

T = (Puente X1-X2, X3-X4). En modo le arranque automático/manual, el circuito de reset S33-S34 no está se detecta flanco). La unidad está activa una vez se hayan cerrado las entrada: de seguridad y el circuito de reset. Si las entradas de seguridad y el circuito de reset se cierran simultáneamente

(\$33-\$34). Ocurre un fallo de reset si las entradas de seguridad permanecen cerrado.

R 🛧 FLANCO POSITIVO:

hayan cerrado las entradas de seguridad y luego se cierra el circuito de reset

R で FLANCO NEGATIVO (440R-xxxxxM):

La unidad está activa una vez se hayan cerrado las entradas de seguridad y luego se cierra y vuelve a abrir el circuito de reset. El circuito se restablece al solta el botón de reset.

Para ambos métodos, el MSR138/.1DP norma EN/ISO 13849-1.

monitorizado ante cambios de señal (no durante el encendido, la unidad se active

R - Reset manual monitorizado

R = (Sin puente). En modo de reset manu al monitorizado, se requiere y monitoriza un cambio de señal del circuito de reset abiertas mientras el circuito de reset está

a unidad está activa una vez se

cumple los requisitos de seguridad de la

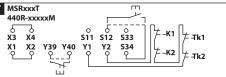
T MSRxxxT 440R-xxxxxM X3 X4 | / - K2 | / - Tk2

Dual-channel E-stop, crossfault monitored, monitored reset / Zweikanal-Notaus, Querschlussüberwachung, überwachte Rückstellung / Arrêt d'urgence bi-canal, contrôle de défaillance entre circuits, initialisation manuelle contrôlée / Arresto d'emergenza a doppio canale, controllo incrociato di quasti, ripristino monitorato / Parada de emergencia bicanal, monitoriza ción de fallos cruzados, reset monitorizado

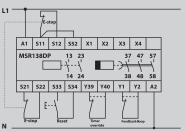
R A MSRxxxR

R ₹ MSRxxxR 440R-xxxxxM

X3 X4 S11 X1 X2 Y39 Y40 Y1



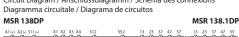
Wiring Examples / Schaltungsbeispiele / Exemples de câblages / Esempi di cablaggi / Ejemplos de conexión

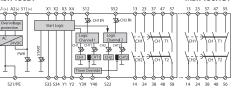


Zeichnungen

Circuit Diagram / Anschlussdiagramm / Schema des connexions

Drawings





A1. A2

Schémas

Power / Spannungsversorgung / Alimentation / Potenza / Alimentación 511, S12, S21, S22 Safety input (N.C.) / Schutzeingang (Ruhekontakt) / Entrée de sécurité (N/F) / Entrata di sicurezza (NC) / Entrada de seguridad (N.C.) X1, X2, X3, X4, S33, S34 Link for auto reset / Brücke für automatisches Rücksetzen / Liaison d'autoinitialisation / Collegamento per ripristino automatico / Enlace de reset automatico

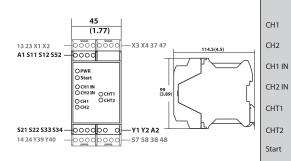
cierre de contemporización Y1, Y2 Monitoring feedback loop / Rückführkreis / Boucle de retour de contrôle / Anello di monitoraggio di retroazione / Lazo de realimentación de monitorizació 13.14 23, 24 37, 38

Safety output 1 (N.O.) / Schutzausgang 1 (Arbeitskontakt) / Sortie de sécurité 1 (N/O) / Uscita di sicurezza 1 (N.O.) / Salida de seguridad 1 (N.A.) Safety output 2 (N.O.) / Schutzausgang 2 (Arbeitskontakt) / Sortie de sécurité 2 (N/O) / Uscita di sicurezza 2 (N.O.) / Salida de seguridad 2 (N.A.) Timer output 1 (N.O.) / Zeitgeberausgang 1 (Arbeitskontakt) / Sortie de temporisation 1 (N/O) / Uscita di temporisation 3 (N.O.) / Salida de contemporización 3 (N.A. Timer output 2 (N.O.) / Zeitgeberausgang 2 (Arbeitskontakt) / Sortie de temporisation 2 (N/O) / Uscita di temporisation 2 (N.O.) / Salida de contemporización 2 (N.A.) / Timer output 3 (N.O.) / Zeitgeberausgang 3 (Arbeitskontakt) / Sortie de temporisation 3 (N/O) / Uscita di temporisation 3 (N.O.) / Salida de contemporización 3 (N.A.) MSR 138DP: 57, 58 MSR 138.1DP: 55.56 Timer output 3 (N.C.) / Zeitgeberausgang 3 (Arbeitskontakt) / Sortie de temporisation 3 (N/C) / Uscita di temporisation 3 (N.C.) / Salida de contemporización 3 (N.C.)

imer Override / Zeitgeberschleifen-Rückstellung / Initialisation de boucle de temporisation / Inizializzazione di circuito di temporisation

Disegni

Dimensions / Abmessungen / Dimensions / Dimensioni / Dimensions



LED Indication / LED Anzeigen / Voyants / Indicazioni ai LED / Indicadores LED

green, when unit is powered, flashing green in case of cross-loop faults / grün bei angelegter Versorgungsspannung, blinkt bei Querschlüssen / verte lorsque l'unité est sous tensior clignotant vert en cas de panne de Cross-Loop / verde, quando l'unità è sotto tensione, verde lampeggiante in caso di quasti dell'anello incrociato / verde, cuando la unidad está encendida; verde intermitente si se dan fallos de lazo cruzado

green, when safety output channel 1 is activated / grün, wenn Sicherheitsausgang Kanal 1 aktiv / verte lorsque le canal 1 des sorties de sécurité est activé / verde, quando il canale 1 dell'uscita di sicurezza è attivato / verde, cuando el canal 1 de salida de seguridad está activado green, when safety output channel 2 is activated / grün, wenn Sicherheitsausgang Kanal 2 aktiv / verte lorsque le canal 2 des sorties de sécurité est activé / verde, quando il canale 2

dell'uscita di sicurezza è attivato / verde, cuando el canal 2 de salida de seguridad está activado green, when safety input channel 1 is closed / grün, wenn Sicherheitseingang Kanal 1 geschlossen / verte lorsque le canal 1 des entrées de sécurité est fermé / verde, quando il canale 1

dell'entrata di sicurezza è chiuso / verde, cuando el canal 1 de entrada de seguridad está cerrado green, when safety input channel 2 is closed / grün, wenn Sicherheitseingang Kanal 2 geschlossen / verte lorsque le canal 2 des entrées de sécurité est fermé / verde, guando il canale 2 dell'entrata di sicurezza è chiuso / verde, cuando el canal 2 de entrada de seguridad está cerrado

green, when Delayed Safety Output channel 1 is activated / grün, wenn verzögerter Sicherheitsausgang Kanal 1 aktiv / verte lorsque le canal 1 des sorties de sécurité retardées est activé. verde, quando il canale 1 dell'uscita di sicurezza ritardata è attivato / verde, cuando el canal de salida de seguridad retardada 1 está activado green, when Delayed Safety Output channel 2 is activated / grün, wenn verzögerter Sicherheitsausgang Kanal 2 aktiv / yerte lorsque le canal 2 des sorties de sécurité retardées est activé.

verde, quando il canale 2 dell'uscita di sicurezza ritardata è attivato / verde, cuando el canal de salida de seguridad retardada 2 está activado

green, when reset circuit is closed / grün, wenn Rücksetzkreis geschlossen ist / verte lorsque le circuit de réinitialisation est fermé / verde, quando il circuito di ripristino è chiuso / Arranque = verde cuando el circuito de reset está cerrado

1 Mount in enclosure to a min of IP54. / Einbau in Gehäuse nach min. IP54. / Monter dans un coffret conforme au minimum à la norme IP54. / Montare in cabina

Bornes amovibles (disponibles sur versions P uniquement) Pour démonter, insérer le tournevis et lui donner un léger mouvement comme il est indiqué.

Installazione

o remove, insert screwdriver and slowly move as shown.

Zum Abnehmen der Klemmen, Schraubendreher langsam wie dargestellt einsetzen

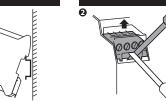
Per la rimozione, inserire il cacciavite e muovere lentamente come indicato.

Para retirar, coloque un destornillador y muévalo lentamente como se indica

Installation

Safety Specification

Installation



Y39, Y40



Sicherheitsbezogene

The safety relay MSR138/.1DP can be used in safety circuits according to DIN EN 60204-1/VDE 0113 part 1. Based on the operation mode and wiring the below mentioned safey requirements are achievehale in maximum

Specifications are applicable only if the safety function is demanded at least once within 6 months. All diagnostic test are carried out at least before next demand. The mission time (TM) for the proof test interval (PTI) is adopted. Components failure rates according to

Spezifikation

Das Sicherheits-Relais MSR138/.1DP kann in Sicherheitsstromkreisen nach DIN EN 60204-1/VDE 0113 Teil 1 eingesetzt werden. Je nach äußerer Beschaltung sind max. die unten aufgeführten Anforderunaen zu erreichen

Die Anforderungen der aufgeführten Normen werden erfüllt, wenn die Sicherheitsfunktion mindestens einmal innerhalb von 6 Monaten betätigt wird. Alle Diagnosetests werden spätestens bis zur nächsten Anforderung ausgeführt. Als Intervall für Wiederholungsprüfungen (PTI) wird die Nutzungsdauer (TM) angenommen. Fehlerraten der Komponenten gemäß SN29500

e.g. Contactor

1 Operation time (day, hour), Betriebszeit (Tag, Stunde) / Durée de service en (jours, heures) / Giorno/ora di durata dell'operazione / Tiempo operativo (día, hora)
2 Cycle time (hour, sec), Anforderungsrate (Stunde, Sek) / Temps de cycle (heure, sec) / Ora/sec di tempo di ciclo / Tiempo de ciclo (hora, seg)

<u>péci</u>fications liées à la sécurité

Installation

Removable terminals ('P' versions only)

Terminali amovibili (soltanto versioni 'P')

Terminales extraíbles (sólo versiones 'P')

Abnehmbare Klemmen (nur bei 'P'- Ausführungen)

con una protezione minima pari a IP54./ Montar en envolvente a un mínimo de IP54.

Le relais de sécurité MSR138/1DP peut être utilisé sur des circuits de sécurité conformément à la norme DIN EN 60204-1/VDE 0113 partie 1. En fonction du mode d'exploitation et du câblage, les spécifications en matière de sécurité ci-dessous peuvent êter suivies dans leur intégralité.

Les spécifications ne s'appliquent que si les actions de sécurité sont demandées au moins fois tous les 6 mois. Tous les essais de diagnostic sont entrepris au moins avant la requête suivante. La période de mission (PM) en ce qui concerne l'interval des essais (IE), est adoptée.

Les pannes des composants sont classées en conformité avec la norme SN29500.

365 / 24

8 / 28.800

TM (PTI) [a]

tcvcle [h]/[s]2

dop [d] / hop [h]¹

Specifica relativa alla sicurezza

usato in circuiti di sicurezza secondo DIN EN 60204-1/VDE 0113 parte 1. Sulla base del modo di funzionamento e il cablaggio i requisiti di sicurezza sotto indicati sono realizzabili in condizioni di massimo Le specifiche sono valide soltanto se la

funzione di sicurezza viene richiesta al-meno una volta ogni 6 mesi. Tutti i test di diagnostica sono eseguiti almeno prima della richiesta successiva. È adottato il tempo di missione (TM) per l'intervallo del test di prova (PTI)

Frequenza quasti componenti secondo SN29500

de seguridad

Instalación

Il relè di sicurezza MSR138/.1DP può esseri El relé de seguridad MSR138/.1DP puede usarse en circuitos de seguridad según la norma DIN EN 60204-1/VDE 0113 parte En función del modo de funcionamiento y cableado, los requisitos de seguridad que se citan más abaio son factibles en grado máximo.

Las especificaciones son aplicables únicamente si se precisa la función de seguridad al menos una vez cada 6 meses. Todas las pruebas diagnósticas se realizarán como muy tarde antes de la siquiente petición. Se adopta el tiempo de misión (TM) del intervalo de prueba (PTI).

Índices de fallo de los componentes según SN29500.

EN ISO 13849-1		IEC 61508/IEC 62061		
PL	d / e*	SIL	2/3*	
MTTFd [a]	372 / 295*	PFH [1/h]	2,38E-09	
Cat.	3 / 4*	HFT	1	
DC avg.	60% / 90 %*	DC	60% / 90 %*	

*delayed / instantaneous: verzögert / unverzögert; temporisé / non temporisé con ritardo / senza ritardo: con retardo / sin retardo

Technical Support / Technische Unterstützung / Assistance technique / Assistenza tecnica / Asistencia técnica

DEUTSCH FRANCAIS ITALIANO ESPAÑOL PORTUGUÊS POLSKI ČESKY SVENSK# 繁體中文 简体中文

ENGLISH

SN29500.

БЪЛГАРСКИ FFSTI SUOMI MAGYAR I ATVIFŠU VAI ODA LIETUVIRŠKAI NORSK ROMÂNĂ SLOVENSKY SLOVENŠČIN TÜRKCE

nstallation of this product must not take place until the installer has obtained a copy of the manufacturer's instructions in a language which he can understand. This instruction sheet is available in multiple languages at http://rockwellautomation.com/literature Dieses Produkt darf erst installiert werden, wenn der Installateur eine Kopie der Instruktionen des Herstellers in der Sprache eingeholt hat, die er versteht. Diese Instruktionen sind mehrsprachig erhältlich unter: http://rockwellautomation.com/literature. Ce produit ne peut être installé avant l'obtention d'un duplicata des instructions du fabricant dans une langue compréhensible. La fiche d'instructions est disponible en plusieurs langues depuis le lien http://rockwellautomation.com/literature. Non si deve procedere all'installazione di questo prodotto fin quando l'installatore non abbia ottenuto una copia delle istruzioni del produttore in una lingua che l'installatore possa capire. La presente scheda di istruzioni è disponibile in linguaggi multipli sul sito web http://rockwellautomation.com/literature.
Absténgase de instalar este producto a menos que el instalador disponga de un ejemplar de las instrucciones en varios idiomas. A instalação deste produto não pode ser efectuada até que o montador tenha obtido uma cópia das instruções do fabricante numa língua que ele compreenda. Essa folha de instruções está disponível em diversas línguas em http://rockwellautomation.com/literature. Nie należy przeprowadzać instalacji tego produktu aż do otrzymania przez montera instrukcji producenta w języku, który on rozumie. Te karty z instrukcjami są dostępne w wielu językach na: http://rockwellautomation.com/literature Instalace tohoto výrobku nesmí proběhnout, dokud instalující osoba neobdrží pokyny výrobce v jazyce, kterému rozumí. Tyto pokyny jsou k dispozici v několika jazycích na http://rockwellautomation.com/literature. Denna produkt får inte installeras förrän installatören har skaffat ett exemplar av tillverkarens instruktioner på ett språk som han/hon förstår. Detta instruktionsblad finns på flera språk på http://rockwellautomation.com/literature Het product mag pas worden geïnstalleerd wanneer de monteur beschikt over een exemplaar van de instructies van de fabrikant in een voor hem begrijpelijke taal. Dit instructieblad is in diverse talen verkrijgbaar op http://rockwellautomation.com/literature 安裝者須取得其所通曉語言之產品說明書後方可進行本產品的安裝。各語言版本的產品說明書可透過以下連結獲取: http://rockwellautomation.com/literature。

安装者领取得其所通晓语言的产品说明书后方可进行本产品的安装。各语言版本的产品说明书可通过以下链接获取:http://rockwellautomation.com/literature。 の製品の取付けは取付け者が理解できる言語で書かれたメーカーの取扱説明書を入手するまで行わないで下さい。この説明書はhttp://rockwellautomation.com/literatureで複数の言語で提供されています。 Това устройство не трябва да се монтира, докато монтажника не разполага с инструкциите на производителя, на разбираем за него език. Инструкциите за монтаж ще намерите на различни езици в http://rockwellautomation.com/literature. Selle toote installatsioon ei tohi toimuda enne kui installeerija on omandanud koopia tootja instruktsioonidega keeles mida ta ise valdab. Instruktsioonid erinvates keeltes on saadaval siin: http://rockwellautomation.com/literature.

Tämä tuote voidaan asentaa vasta kun asentaia on hankkinut valmistaian ohieet kielellä. iota hän ymmärtää. Erikieliset ohieet ovat ladattavissa sivustolta http://rockwellautomation.com/literature. Εγκατάσταση του προϊόντος αυτού δεν πρέπει να γίνει πριν ο εγκαταστάτης προμηθευθεί αντίτυπο οδηγιών του κατασκευαστή σε γλώσσα που ο ίδιος καταλαβαίνει. Το εγχειρίδιο αυτό διατίθεται σε διόφορες γλώσσες στη διεύθυνση http://rockwellautomation.com/literature. Ez a termék csak akkor helyezhető üzembe, ha az üzembehelyezést végző személy rendelkezésére áll a gyártó használati utasítása az általa ismert nyelven. Az utasítás több nyelven megtalálható itt: http://rockwellautomation.com/literature Uppsetning á þessari vöru má ekkl eiga sér stað fyrr en sá sem annast uppsetninguna hefur fengið afrit af leiðbeiningum framleiðanda á því tungumáli sem hann þekkir. Leiðbeiningarpésinn er tiltækur á mörgum tungumálum og er hægt að ná í hann hér. http://rockwellautomation.com/literatur

Bu ürünün kurulmasının, ürünü kuracak kisinin üreticinin hazırladığı talimatların bir kopyasını, ki bu talimatlar bu kisinin anlayacağı bir dilde olacaktır, elde edene kadar gercekleşmemesi gerekir. Bu talimatlar pek çok dilde su web-sayfasında mevcuttur: http://rockwellautomation.com/literatur

Šī ražojuma uzstādīšanu nedrīkst veikt, pirms uzstādītājs nav saņēmis ražotāja instrukcijas tādā valodā ko viņš saprot. Šo instrukciju lapiņu var saņemt daudzās valodās no vietnes http://rockwellautomation.com/literature Šito produkto irengimas negali būti vykdomas tol. kol irengėjas neturės gamintojo instrukcijų kopijos ta kalba, kuria jis supranta, Instrukcija galima rasti įvairiomis kalbomis tinklapvie http://rockwellautomation.com/literature L-installazgioni taʻdan il-prodott mgfiandux isir qabel ma İ-installatur jakwista kopja tal-istruzzjonijiet tal-manifattur fʻlingwa li tistaʻtiftiehem. Il-karta tal-istruzzjonijiet hija disponibbli fʻhafna lingwi fʻhttp://rockwellautomation.com/literature Dette produktet må ikke installeres før installatøren har bruksanvisningen på et behersket språk. Dette instruksionsarket kan fås i flere språk på http://rockwellautomation.com/literature.

rodusul nu trebuie să fie instalat până când cel care instalează produsul nu a obținut o copie a manualului de utilizare , în limba pe care o poate înțelege. Aceste instrucțiuni sunt valabile în mai multe limbi la adresa http://rockwellautomation.com/literature Inštalácia tohto výrobku nesmie prebehnúť, dokiaľ inštalujúca osoba nedostane pokyny výrobca v jazyku ktorému rozumie. Tieto pokyny sú k dispozícii v niekoľkých jazykoch na http://rockwellautomation.com/literature. Tega izdelka se ne sme nameščati, če si oseba, ki ga namešča, ni priskrbela izvoda proizvajalčevih navodil v jeziku, ki ga razume. Ta list z navodili v številnih jezikih je na razpolago na http://rockwellautomation.com/literature